



ACHIZIȚII PUBLICE

AGENȚIA ACHIZIȚII PUBLICE
ÎNREGISTRAT

Nr. 16/01738/00 Data 11.10.16

Semnătura

CONTRACT nr. 22-CA/16

de achiziționare a containerelor pentru deșeuri

Cod CPV: 44613800-8

"15" septembrie 2016

mun. Chișinău

Furnizorul de bunuri	Autoritatea contractantă
<u>SRL „TORECO”,</u> reprezentată prin director Ion LUPU, <u>care acționează în baza statutului,</u> denumit(a) în continuare <u>Vînzător/prestator</u> <u>IDNO 1013600034835 din 01.11.2013</u> (se indică nr. și data de înregistrare în Registrul de Stat) pe de o parte,	<u>Direcția generală locativ-comunală și</u> <u>amenajare,</u> reprezentată prin director Petru GONTEA, <u>care acționează în baza Regulamentului,</u> denumit(a) în continuare <u>Cumpărător/</u> <u>beneficiar,</u> pe de altă parte,

ambii (denumiți(te) în continuare *Părți*), au încheiat prezentul Contract referitor la următoarele:

- Achiziționarea accesoriilor pentru utilajele de salubritate denumite în continuare Bunuri, conform licitației publice nr. 16/01798, în baza deciziei grupului de lucru al Cumpărătorului/Beneficiarului din „08” septembrie 2016.
- Următoarele documente vor fi considerate părți componente și integrale ale Contractului:
 - Specificația tehnică;
 - Specificația de preț;
 - Descrierea tehnică
- Prezentul Contract va predomina asupra tuturor altor documente componente. În cazul unor discrepanțe sau inconsecvențe între documentele componente ale Contractului, documentele vor avea ordinea de prioritate enumerată mai sus.
- În calitate de contravaloare a plăților care urmează a fi efectuate de Cumpărător/beneficiar, Vînzătorul/prestatorul se obligă prin prezenta să livreze Cumpărătorului/beneficiarului Bunurile și/sau Serviciile și să înlăture defectele lor în conformitate cu prevederile Contractului sub toate aspectele.
- Cumpărătorul/beneficiarul se obligă prin prezenta să plătească Vînzătorului/prestatorului, în calitate de contravaloare a livrării bunurilor și serviciilor, precum și a înlăturării defectelor lor, prețul Contractului sau orice altă sumă care poate deveni plătitibilă conform prevederilor Contractului în termenele și modalitatea stabilite de Contract.

1. Obiectul Contractului

1.1. Vînzătorul/prestatorul își asumă obligația de a livra Bunurile și/sau de a presta Serviciile conform Specificației, care este parte integrantă a prezentului Contract.

1.2. Cumpărătorul/beneficiarul se obligă, la rîndul său, să achite și să recepționeze Bunurile și/sau Serviciile livrate de Vînzător.

1.3. Calitatea Bunurilor și/sau a Serviciilor se atestă prin certificatele de calitate indicate în Specificație. Bunurile livrate și/sau Serviciile prestate în baza contractului vor respecta standardele indicate în Specificație. Cînd nu este menționat nici un standard sau reglementare aplicabilă, se vor respecta standardele sau alte reglementări autorizate în țara de origine a produselor.

1.4. Termenele de garanție [*valabilitate, după caz*] a Bunurilor și/sau Serviciilor sînt indicate în Specificație.

2. Termeni și condiții de livrare/prestare

2.1. Livrarea Bunurilor și/sau prestarea Serviciilor se efectuează de către Vînzător în termen de 30 zile la înregistrarea contractului la AAP, la adresa: or. Chișinău, str. 27 Martie 1918, 14

2.2. Documentația de însoțire a Bunurilor și/sau a Serviciilor include:

- Actul de predare primire
- Factura fiscală

2.3. Originalele documentelor prevăzute în punctul 2.2 se vor prezenta Cumpărătorului cel tîrziu la momentul livrării bunurilor la destinația finală. Livrarea produselor se consideră încheiată în momentul în care sînt prezentate documentele de mai sus.

3. Prețul și condiții de plată

3.1. Prețul Bunurilor și/sau a Serviciilor livrate conform prezentului Contract este stabilit în lei moldovenești, fiind indicat Specificația prezentului Contract.

3.2. Suma totală a prezentului Contract, inclusiv TVA, se stabilește în lei moldovenești și constituie: **1 458 948,00** (un milion patru sute cincizeci și opt mii nouă sute patruzeci și opt, 00) lei MD

3.3. Achitarea plăților pentru Bunurile livrate și/sau Serviciile prestate se va efectua în lei moldovenești.

3.4. Metoda și condițiile de plată de către Cumpărător vor fi:

În termen de 15 zile din momentul livrării bunurilor, prezentării facturii fiscale și actului de predare-primire

3.5. Plățile se vor efectua prin transfer bancar pe contul de decontare al Vînzătorului indicat în prezentul Contract.

4. Condiții de predare-primire

4.1. Bunurile și/sau Serviciile se consideră predate de către Vînzător și recepționate de către Cumpărător [*destinatar, după caz*] dacă:

a) cantitatea Bunurilor și/sau a Serviciilor corespunde informației indicate în Lista bunurilor / serviciilor și graficul livrării / prestării și documentele de însoțire conform punctului 2.2 al prezentului Contract;

b) calitatea Bunurilor și/sau a Serviciilor corespunde informației indicate în Specificație;

c) ambalajul și integritatea Bunurilor corespunde informației indicate în Specificație.

4.2. Vînzătorul este obligat să prezinte Cumpărătorului un exemplar original al facturii fiscale odată cu livrarea Bunurilor și/sau prestarea Serviciilor, pentru efectuarea plății. Pentru nerespectarea de către Vînzător a prezentei clauze, Cumpărătorul își rezervă dreptul de a majora termenul de achitare prevăzut în punctul 3.4 corespunzător numărului de zile de întîrziere și de a fi exonerat de achitarea penalității stabilite în punctul 10.3

5. Standarde

5.1. Produsele furnizate în baza contractului vor respecta standardele prezentate de către furnizor în propunerea sa tehnică.

5.2. Când nu este menționat nici un standard sau reglementare aplicabilă se vor respecta standardele sau alte reglementări autorizate în țara de origine a produselor.

6. Obligațiile părților

6.1. În baza prezentului Contract, Vânzătorul se obligă:

- a) să livreze Bunurile și/sau să presteze Serviciile în condițiile prevăzute de prezentul Contract;
- b) să anunțe Cumpărătorul după semnarea prezentului Contract, în decurs de 5 zile calendaristice, prin telefon/fax sau telegramă autorizată, despre disponibilitatea livrării Bunurilor și/sau prestării Serviciilor;
- c) să asigure condițiile corespunzătoare pentru recepționarea Bunurilor și/sau Serviciilor de către Cumpărător [destinatar, după caz], în termenele stabilite, în corespundere cu cerințele prezentului Contract;
- d) să asigure integritatea și calitatea Bunurilor și/sau Serviciilor pe toată perioada de până la recepționarea lor de către Cumpărător [destinatar, după caz].

6.2. În baza prezentului Contract, Cumpărătorul se obligă:

- a) să întreprindă toate măsurile necesare pentru asigurarea recepționării în termenul stabilit a Bunurilor livrate și/sau a Serviciilor prestate în corespundere cu cerințele prezentului Contract;
- b) să asigure achitarea Bunurilor livrate și/sau Serviciilor prestate, respectând modalitățile și termenele indicate în prezentul Contract.

7. Forța majoră

7.1. Părțile sînt exonerate de răspundere pentru neîndeplinirea parțială sau integrală a obligațiilor conform prezentului Contract, dacă aceasta este cauzată de producerea unor cazuri de forță majoră (războaie, calamități naturale: incendii, inundații, cutremure de pămînt, precum și alte circumstanțe care nu depind de voința Părților).

7.2. Partea care invocă clauza de forță majoră este obligată să informeze imediat (dar nu mai tîrziu de 10 zile) cealaltă Parte despre survenirea circumstanțelor de forță majoră.

7.3. Survenirea circumstanțelor de forță majoră, momentul declanșării și termenul de acțiune trebuie să fie confirmate printr-un certificat, eliberat în mod corespunzător de către organul competent din țara Părții care invocă asemenea circumstanțe.

8. Rezilierea

8.1. Rezilierea Contractului se poate realiza cu acordul comun al Părților.

8.2. Contractul poate fi reziliat în mod unilateral de către:

- a) Cumpărător în caz de refuz al Vânzătorului de a livra Bunurile și/sau de a presta Serviciile prevăzute în prezentul Contract;
- b) Cumpărător în caz de nerespectare de către Vânzător a termenelor de livrare/prestare stabilite;
- c) Vânzător în caz de nerespectare de către Cumpărător a termenelor de plată a Bunurilor / Serviciilor;
- d) Vânzător sau Cumpărător în caz de nesatisfacere de către una dintre Părți a pretențiilor înaintate conform prezentului Contract.

8.3. Partea inițitoare a rezilierii Contractului este obligată să comunice în termen de 5 zile lucrătoare celeilalte Părți despre intențiile ei printr-o scrisoare motivată.

8.4. Partea înștiințată este obligată să răspundă în decurs de 5 zile lucrătoare de la primirea notificării. În cazul în care litigiul nu este soluționat în termenele stabilite, partea inițitoare va iniția rezilierea.

9. Reclamații

9.1. Reclamațiile privind cantitatea Bunurilor livrate sau Serviciilor prestate sînt înaintate Vînzătorului/Prestatorului la momentul recepționării lor, fiind confirmate printr-un act întocmit în comun cu reprezentantul Vînzătorului/Prestatorului.

9.2. Pretențiile privind calitatea bunurilor și/sau serviciilor livrate sînt înaintate Vînzătorului în termen de 5 zile lucrătoare de la depistarea deficiențelor de calitate și trebuie confirmate printr-un certificat eliberat de o organizație independentă neutră și autorizată în acest sens.

9.3. Vînzătorul este obligat să examineze pretențiile înaintate în termen de 5 zile lucrătoare de la data primirii acestora și să comunice Cumpărătorului despre decizia luată.

9.4. În caz de recunoaștere a pretențiilor, Vînzătorul este obligat, în termen de 5 zile, să livreze/presteze suplimentar Cumpărătorului cantitatea nelivrată de bunuri și/sau serviciile neprestate, iar în caz de constatare a calității necorespunzătoare – să le substituie sau să le corecteze în conformitate cu cerințele Contractului.

9.5. Vînzătorul poartă răspundere pentru calitatea Bunurilor și/sau a Serviciilor în limitele stabilite, inclusiv pentru viciile ascunse.

9.6. În cazul devierii de la calitatea confirmată prin certificatul de calitate întocmit de organizația independentă neutră sau autorizată în acest sens, cheltuielile pentru staționare sau întîrziere sînt suportate de partea vinovată.

10. Sancțiuni

10.1. Forma de garanție de bună executare a contractului agreată de Cumpărător este garanția bancară, în cuantum de 5 % din valoarea contractului.

10.2. Pentru refuzul de a vinde Bunurile și/sau de a presta Serviciile prevăzute în prezentul Contract, se va reține garanția de bună executare a contractului, în cazul în care ea a fost constituită în conformitate cu prevederile punctului 10.1., în caz contrar Vînzătorul suportă o penalitate în valoare de 0,1 % din suma totală a contractului.

10.3. Pentru livrarea/prestarea cu întîrziere a Bunurilor/Serviciilor, Vînzătorul poartă răspundere materială în valoare de 0,1% din suma Bunurilor nelivrate și/sau a Serviciilor neprestate, pentru fiecare zi de întîrziere, dar nu mai mult de 5 % din suma totală a prezentului Contract. În cazul în care întîrzierea depășește 15 zile, se consideră ca fiind refuz de a vinde Bunurile și/sau de a presta Serviciile prevăzute în prezentul Contract și Vînzătorului i se va reține garanția de bună executare a contractului, în cazul în care ea a fost constituită în conformitate cu prevederile punctului 10.1.

10.4. Pentru achitarea cu întîrziere, Cumpărătorul poartă răspundere materială în valoare de 0,1% din suma Bunurilor și/sau a Serviciilor neachitate, pentru fiecare zi de întîrziere, dar nu mai mult de 5 % din suma totală a prezentului contract.

11. Drepturi de proprietate intelectuală

11.1. Furnizorul are obligația să despăgubească achizitorul împotriva oricărui:

- a) reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu produsele achiziționate, și
- b) daune-interese, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea Caietului de sarcini întocmit de către achizitor.

12. Dispoziții finale

12.1. Litigiile ce ar putea rezulta din prezentul Contract vor fi soluționate de către Părți pe cale amiabilă. În caz contrar, ele vor fi transmise spre examinare în instanța de judecată competentă conform legislației Republicii Moldova.

12.2. De la data semnării prezentului Contract, toate negocierile purtate și documentele perfectate anterior își pierd valabilitatea.

12.3. Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, să convină asupra modificării clauzelor contractului, prin act adițional, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele comerciale legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului. Modificările și completările la prezentul Contract sînt valabile numai în cazul în care au fost perfectate în scris și au fost semnate de ambele Părți.

12.4. Nici una dintre Părți nu are dreptul să transmită obligațiile și drepturile sale stipulate în prezentul Contract unor terțe persoane fără acordul în scris al celeilalte părți.

12.5. Prezentul Contract este întocmit în trei exemplare în limba de stat a Republicii Moldova, câte un exemplar pentru Vânzător, Cumpărător și Agenția Achiziții Publice.

12.6. Prezentul Contract se consideră încheiat la data semnării și intră în vigoare după înregistrarea lui de către Agenția Achiziții Publice și, după caz, de către Trezoreria de Stat sau de către una din trezoriile teritoriale ale Ministerului Finanțelor, fiind valabil pînă la 31 decembrie 2016.

12.7. Prezentul Contract reprezintă acordul de voință al ambelor părți și este semnat astăzi, "15" septembrie 2016.

12.8. Pentru confirmarea celor menționate mai sus, Părțile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova, la data și anul indicate mai sus.

13. Datele juridice, poștale și bancare ale Părților

Furnizorul de bunuri	Autoritatea contractantă
Adresa poștală: or. Chișinău, str. Petru Zadnipru, 3, of. 132	Adresa poștală: MD-2012, str. M. Eminescu, 33
Telefon: 022 829 629	Telefon: 022-24-12-21
IBAN: MD72AG000000022512192973	IBAN:
Banca: BC „Moldovagroindbank” S.A., fil. 26	Banca: MF- Trezoreia de Stat
Adresa poștală a băncii:	Adresa poștală a băncii: str. A. Pușkin, 44
Cod: AGRNMD2X462	Cod: TREZMD2X, 226614
Cod fiscal: 1013600034835	Cod fiscal: 1007601010493

14. Semnăturile părților

Furnizorul de bunuri	Autoritatea contractantă
Semnătura autorizată: Ion LUPU	Semnătura autorizată: Petr GONTEA
	

Contabil
Înregistrat: nr. .
Trezoreria
Data:

Anexa nr. 1
la contractul nr. 22-CA/16
din 15.09.2016

SPECIFICAȚII TEHNICE (F4.1)

Cod CPV	Denumirea bunurilor și/sau a serviciilor	Mode-lul artico-lului	Țara de origi-ne	Prod u- cãtor ul	Specificarea tehnicã deplinã solicitatã	Specificarea tehnicã deplinã propusã de cãtre ofertant	Standarde de referință
1	2	3	4	5	6	7	8
44613800-8	Container din oțel zincat	MGB1100L	Germania	IVB	Conform descrierii din anexă	Conform descrierii din fișa anexată	EN 840-3
44613800-8	Container din plastic	MGB1100L	Germania	Sulo	Conform descrierii din anexă	Conform descrierii din fișa anexată	EN 840-2

”Furnizorul de bunuri,”
Director – Ion LUPU



”Autoritatea contractantă”
Director – Petru GONTEA

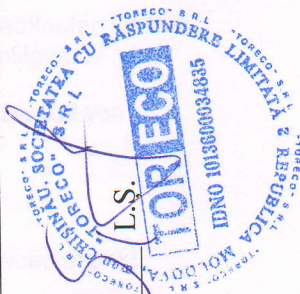


SPECIFICAȚII DE PREȚ (F4.2)

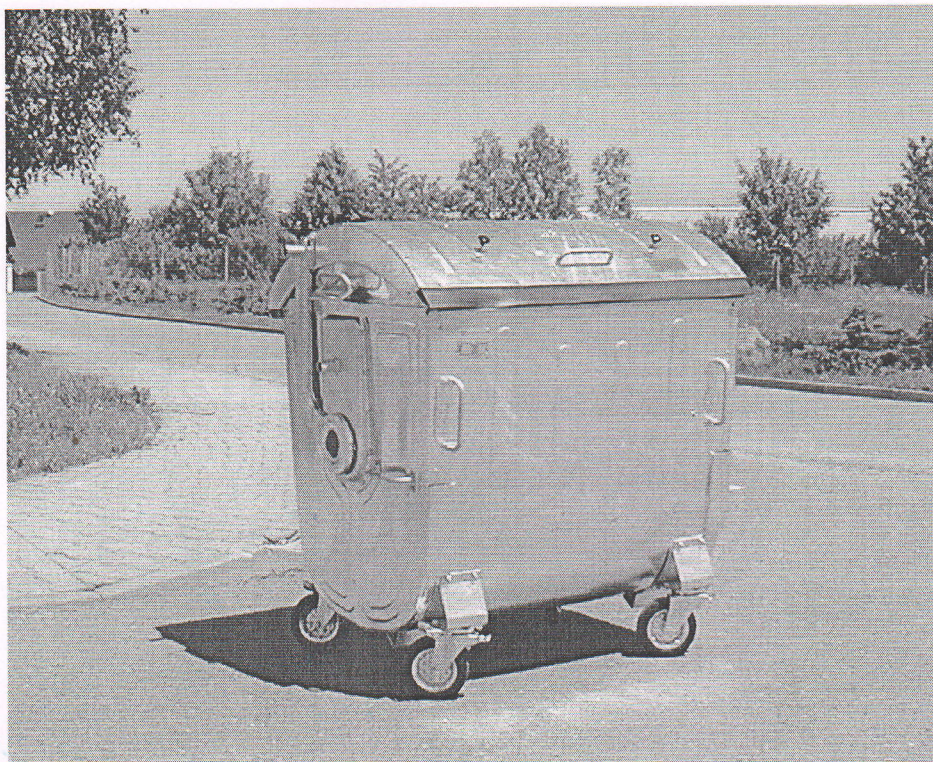
Codul CPV	Denumirea bunurilor și/sau a serviciilor	Unitatea de măsură	Cantitatea	Preț unitar (fără TVA)	Preț unitar (cu TVA)	Suma fără TVA	Suma cu TVA	Termenul de livrare
1	2	3	4	5	6	7	8	9
44613800-8	Container din oțel zincat	buc	172	6332,50	7599,00	1 089 190,00	1 307 028,00	30-60 zile
44613800-8	Container din plastic	buc	40	3165,00	3789,00	126 600,00	151 920,00	20-50 zile
TOTAL						1 215 790,00	1 458 948,00	

**”Furnizorul de bunuri,
Director – Ion LUPU**

”Autoritatea contractantă”
Director – Petru GONTEA



Müllgroßbehälter MGB 1100 I mit Schiebedeckel und Fahrwerk nach EN 840-3 und EN 840-6



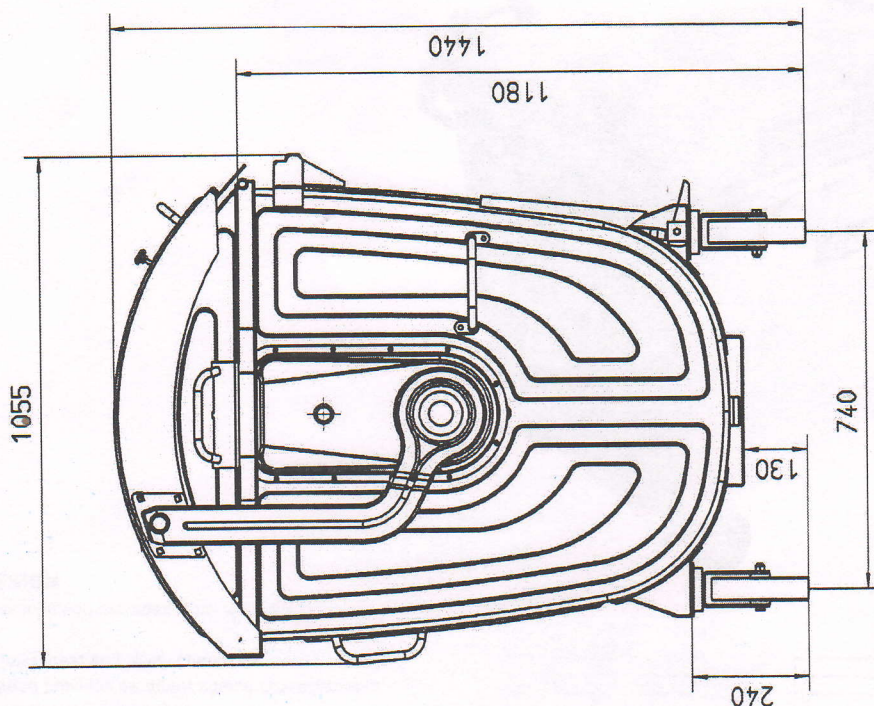
Technische Beschreibung

- Rumpf:**
- feuerverzinkungsgeeignetes, hochwertiges Qualitätsblech
 - Behälterwände stabil gesickt
 - Verbindung der Behälterwände mittels durchgehender Schweißnähte
 - Reinigungsablauf 2" mit Kunststoffkappe am Boden
 - Behälterrahmen aus Stahlrohr / Flachstahl
- Bedeckelung:**
- feuerverzinkungsgeeignetes, hochwertiges Qualitätsblech
 - Deckel stabil gesickt
 - Deckelraster für halb und voll geöffneten Deckel
 - Deckelhandschutzleiste aus Profilgummi
- Kindersicherung:** - Zweihand Kindersicherung am Deckel vorn
- Aufnahme-
möglichkeit:**
- Aufnahmezapfen
 - optional mit Kammleiste
- Verzinkung:** - Rumpf und Deckel im Vollbad feuerverzinkt
- Fahrwerk:** - 4 Lenkrollen Ø 200 mm, vordere Rollen mit Radstop,
linke Rollen mit Richtungsfeststeller
- Optionen:** IHRE WÜNSCHE. UNSERE KREATIVITÄT
Von ASK-Transportzapfen bis Zugvorrichtung sind unsere Behälter in vielen Varianten mit zahlreichen Optionen kombinierbar.
Fragen Sie unser Verkaufsteam und lassen Sie sich nach Ihren Wünschen zugeschnittene Lösungen anbieten.

Zulässiges
Gesamtgewicht: 500 kg
Eigengewicht: ca. 125 kg



IVB Umwelttechnik GmbH
Bleiche 4
D-09456 Annaberg-Buchholz
Tel.: +49 (0) 3733 5599 -0 • Fax: -111
E-Mail: info@IVB-Umwelttechnik.com
Internet: www.IVB-Umwelttechnik.com



Bleiche 4
D-09456 Annaberg-Buchholz
Tel.: +49 (0) 3733 5599 -0 · Fax: -111
E-Mail: info@IVB-Umwelttechnik.com
Internet: www.IVB-Umwelttechnik.com

Bilder in diesem Prospekt können Sonderausstattungen enthalten!
Technische Änderungen vorbehalten!
© IVB Umwelttechnik GmbH Annaberg
Stand 10/09



MGB 1100 FD

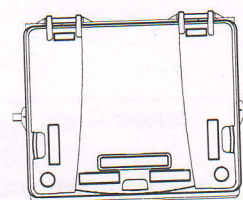
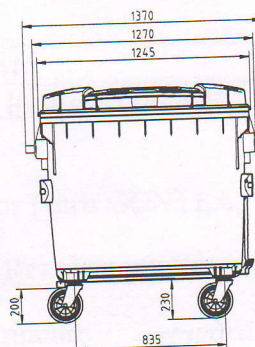
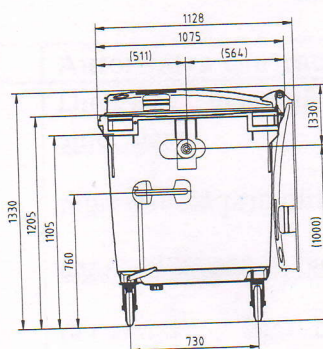


MATERIAL AND DESIGN

- ## MATERIAL AND DESIGN
- Polymer components injection moulded from specially designed HDPE
 - Resistant to decay, frost, heat and many chemicals
 - Special UV-stabilisation provides excellent ageing characteristics
 - Metal components are corrosion resistant
 - Quiet-running solid rubber tyres
 - Compatible with identification and weighing systems
 - Fitted as standard with chip nest in accordance with RAL GZ 951/1

QUALITY

- ## QUALITY
- Certified according to EN 840 and RAL GZ 951/1
 - Certified management systems according to DIN EN ISO 9001 and DIN EN ISO 14001 and BS OHSAS 18001:2007
 - Constant supervision of quality through own laboratory and independent institutes
 - High quality materials and most advanced manufacturing processes for long service life
 - All container parts are recyclable
 - Additives are cadmium free and environmentally friendly



SAFETY AND HANDLING

- ## SAFETY AND HANDLING
- Large lifting trunnions with steel insert for increased safety during emptying
 - Double angle rail for highest safety during emptying with comb lifting devices
 - Easy-grip handles on all sides of the body
 - Safe, easy handling, even with heavy loads
 - Reinforced base and front and rear panels for highest stability
 - Various wheel assembly configurations for different applications
 - Special ribs prevent containers from becoming jammed when stacked
 - Easy-grip handles on the front and sides of lid for easy filling
 - Stable and lightweight lid
 - Rounded lid profile for improved rainwater dispersal
 - No water ingress when opening the lid
 - Easy to clean due to smooth surfaces and rounded internal corners

COLOURS

- Standard colours: grey, green, brown, blue
- Option colours: red, yellow, white, orange
- Special colours are available on request

SPECIFICATIONS

NOMINAL VOLUME (L)	EMPTY WEIGHT (KG)	MAX. FILLING WEIGHT (KG)	APPROVED TOTAL WEIGHT (KG)
1.100	50,0	440,0	510,0



SULO

SULO UMWELTECHNIK GMBH • Bünder Str. 85 • 32051 Herford • Germany
tel +49 (0) 5221 598-05 • fax +49 (0) 5221 598-475 • www.sulo.com • info@sulo.com

All dimensions may vary due to production conditions. The specified weights are a rounded average based on the standard specification. The actual weight may differ due to production conditions and different specifications.

© SWUO - 04/2015